

Projektantrag

Operationelles Programm der grenzübergreifenden Zusammenarbeit Sachsen - Polen 2007-2013

Wichtige Verfahrenshinweise für den Antragsteller (Lead Partner)

Der Projektantrag ist vollständig elektronisch auszufüllen und in Printversion in 3 Exemplaren mit rechtsgültiger Originalunterschrift in Deutsch und in Polnisch im Gemeinsamen Technischen Sekretariat (GTS) in der Sächsischen Aufbaubank – Förderbank, Dresden, abzugeben. Polnische Lead Partner haben auch die Möglichkeit, ihren Antrag beim zuständigen Regionalen Kontaktpunkt in der Republik Polen abzugeben und diesen zu beauftragen, den Antrag an das GTS weiterzuleiten.

Wichtige Ausfüllhinweise für den Antragsteller (Lead Partner)

Das Projekt ist im Projektantrag in kurzer und aussagekräftiger Form darzustellen.
Die Angaben im Projektantrag sind konkret (z. B. welche Partner, welche Aufgaben) zu fassen.

Wniosek o dofinansowanie projektu

Program Operacyjny Współpracy Transgranicznej Polska - Saksonia 2007-2013

Ważne wskazówki dla wnioskodawcy (Partner Wiodący)

Wypełniony w formie elektronicznej w obu wersjach językowych (polskiej i niemieckiej) formularz wniosku o dofinansowanie projektu należy złożyć w trzech egzemplarzach (w wersji papierowej, podpisanych przez osobę uprawnioną) we Wspólnym Sekretariacie Technicznym (WST), znajdującym się w Saksońskim Banku Odbudowy - Banku Wsparcia w Dreźnie. Partnerzy Wiodący pochodzący z polskiej części obszaru wsparcia mogą również złożyć wniosek o dofinansowanie projektu we właściwym Regionalnym Punkcie Kontaktowym i za jego pośrednictwem przekazać wniosek do WST.

Ważne wskazówki wypełnienia wniosku dla wnioskodawcy (Partner Wiodący)

Projekt we wniosku o dofinansowanie należy opisać w sposób zwięzły i wyczerpujący.
Wniosek o dofinansowanie musi zawierać konkretne dane (np., którzy partnerzy, które zadania).

Nicht vom Antragsteller auszufüllen. / Pole wypełnia instytucja przyjmująca wniosek.

Przekazanie wniosku o dofinansowanie projektu odpowiedniemu Regionalnemu Punktowi Kontaktowemu (jedynie w przypadku polskiego Partnera Wiodącego)	
Eingangsdatum / data wpływu Datum der Weiterleitung des Projektantrages an das GTS / Data przekazania wniosku do WST	
Unterschrift/Stempel Podpis/pieczeńka	

Registrierung des Projektantrages durch das Gemeinsame Technische Sekretariat /Rejestracja wniosku o dofinansowanie projektu przez Wspólny Sekretariat Techniczny	
Eingangsdatum/ Data wpływu	
Antragsnummer/ Numer wniosku	
Datum der offiziellen Registrierung / Data oficjalnej rejestracji wniosku	
Unterschrift/Stempel Podpis/pieczeńka	

Sitz des Antragstellers (Lead Partner)	Siedziba wnioskodawcy (Partner Wiodący)	<input type="checkbox"/> DE <input type="checkbox"/> PL
--	---	--

Ich beantrage die Gewährung einer Zuwendung von EU-Fördermitteln aus dem Operationellen Programm der grenzübergreifenden Zusammenarbeit Sachsen - Polen 2007-2013 sowie, sofern im Antrag mit aufgeführt, aus Landesmitteln des Freistaates Sachsen (für deutsche Lead Partner und Projektpartner) zur Kofinanzierung der EU-Fördermittel für das im Folgenden beschriebene Projekt.

Wnioskuję o przyznanie dotacji ze środków pomocowych Unii Europejskiej Programu Operacyjnego Współpracy Transgranicznej Polska - Saksonia 2007-2013, jak również, o ile zostało to przewidziane w projekcie, ze środków Wolnego Kraju Związkowego Saksonia na dofinansowanie przedłożonego projektu (w przypadku niemieckich Partnerów Wiodących oraz partnerów projektu).

1 Allgemeine Angaben zum Projekt

1.1 Projekttitel

Bitte geben Sie dem Projekt einen kurzen, aussagekräftigen Titel.

Projekttitel

1 Ogólne dane dotyczące projektu

1.1 Tytuł projektu

Proszę nadać krótki, oddający treść projektu tytuł.

Tytuł projektu

1.2 Projekteinordnung

Bitte ordnen Sie Ihr Projekt zuerst einer Prioritätsachse und dann einem Vorhabensbereich sowie einer Aktivität gemäß dem Umsetzungsdokument zu.

Prioritätsachse	Vorhabensbereich
Listbox – 1 Angabe	Listbox – 1 Angabe
Aktivität	
Listbox – 1 Angabe	

1.2 Zaszeregowanie projektu

Proszę przyporządkować projekt na podstawie Uszczegółowienia Programu do odpowiedniej osi priorytetowej, dziedziny wsparcia oraz kierunku działań.

Oś priorytetowa	Dziedzina wsparcia
Listy do wyboru – 1 informacja	Listy do wyboru – 1 informacja
Kierunek działań	
Listy do wyboru - 1 informacja	

1.3 Projektstandort

Räumlicher Wirkungsbereich des Projektes

1.3 Miejsce realizacji projektu

Zasięg przestrzenny oddziaływania projektu

Geben Sie bitte den Wirkungsbereich Ihres Projektes an. Mehrere Angaben sind möglich.	
auf der sächsischen Seite	Listbox – mehrere Angaben möglich (Landkreise und kreisfreie Städte)
auf der polnischen Seite	Listbox – mehrere Angaben möglich (Landkreise und kreisfreie Städte)

Proszę określić zasięg przestrzenny oddziaływania projektu. Możliwe jest podanie większej ilości danych.	
po stronie saksońskiej	Lista do wyboru – możliwe jest podanie większej ilości danych (powiaty oraz miasto na prawach powiatu)
po stronie polskiej	Lista do wyboru – możliwe jest podanie większej ilości danych (powiaty oraz miasto na prawach powiatu)

Durchführungsort des Projektes ¹		
Geben Sie bitte den Durchführungsort beim Antragsteller (Lead Partner) und den einzelnen Projektpartnern an.		
	im Fördergebiet	außerhalb des Fördergebietes
Lead Partner	Listbox – 1 Angabe	beschreibbares Feld
Partner PP..	Listbox – 1 Angabe	beschreibbares Feld
Partner PP..	Listbox – 1 Angabe	beschreibbares Feld

Miejsce realizacji projektu ¹		
Proszę podać miejsce realizacji projektu przez wnioskodawcę (Partnera Wiodącego) oraz przez poszczególnych partnerów projektu.		
	na obszarze wsparcia	poza obszarem wsparcia
Partner Wiodący	Listbox do wyboru – 1 informacja	miejsce na opis
partner projektu..	Listbox do wyboru – 1 informacja	miejsce na opis
partner projektu..	Listbox do wyboru – 1 informacja	miejsce na opis

1.4 Projektzeitraum

Bitte geben Sie den zur Umsetzung des Projektes geplanten Zeitraum (Tag/Monat/Jahr) an. Der Projektzeitraum soll in der Regel drei Jahre nicht überschreiten.

Projektbeginn ²	Projektabschluss ³

¹
Der Durchführungsort kann vom Sitz des Antragstellers (Lead Partner) bzw. des Projektpartners abweichen.

1.4 Okres realizacji projektu

Proszę podać okres przewidziany na realizację projektu (dzień/miesiąc/rok). Okres realizacji projektu z reguły nie powinien przekroczyć trzech lat.

Początek projektu ²	Zakończenie projektu ³

Miejsce realizacji projektu może być inne niż siedziba wnioskodawcy (Partnera Wiodącego) względnie partnera projektu.

Übersteigt der Projektzeitraum drei Jahre, begründen Sie bitte die Verlängerung.

Jeśli okres realizacji projektu wynosi więcej niż trzy lata, proszę podać uzasadnienie.

² Tag, an dem die erste Ausgabe für dieses Projekt entstehen wird bzw. entstanden ist (ausgenommen davon Projektvorbereitungskosten).
³ Tag, an dem die letzte Rechnung bezahlt wird.

² Dzień, w którym powstanie/powstał pierwszy wydatek w ramach projektu (z wyjątkiem kosztów przygotowania projektu).
³ Dzień, w którym zostanie zapłacona ostatnia faktura (ostatni rachunek)..

2 Angaben zum Antragsteller (Lead Partner)

2 Dane dotyczące wnioskodawcy (Partner Wiodący)

2.1 Name

2.1 Nazwa

Einrichtung / Firma / Name, Vorname

Instytucja / firma / nazwisko, imię

2.2 Rechtsform

2.2 Forma prawna

Rechtsform
Listbox – 1 Angabe (die Angaben bleiben in der Landessprache, d.h. werden nicht übersetzt)

Forma prawna
Lista do wyboru – 1 informacja (dane pozostają w oryginalnym brzmieniu, tzn. nie są tłumaczone)

2.3 Gründungsdatum (bei Vereinen und Unternehmen) bzw. Geburtsdatum (bei Einzelunternehmen – betrifft nur deutsche Antragsteller) und Handelsregister- bzw. Vereinsregisternummer

2.3 Data założenia (w przypadku stowarzyszeń i przedsiębiorstw) lub data urodzenia (w przypadku firmy, której właścicielem jest jedna osoba – dotyczy jedynie niemieckich wnioskodawców) oraz numer identyfikacyjny (KRS/NIP/REGON)

Gründungs- bzw. Geburtsdatum	Handelsregister- bzw. Vereinsregisternummer

Data założenia lub data urodzenia	Numer identyfikacyjny KRS/REGON

2.4 Tätigkeitsfeld/Branche

2.4 Rodzaj działalności/branża

Tätigkeitsfeld/Branche
<i>beschreibbares Feld</i>

Rodział działalności/branża
<i>miejsce na opis</i>

2.5 Anschrift – Sitz des Antragstellers (Lead Partner)

2.5 Adres - siedziba wnioskodawcy (Partnera Wiodącego)

Straße, Hausnummer	PLZ, Ort

Ulica, numer domu	Kod pocztowy, miejscowość

2.6 Vertretungsberechtigte Person des Antragstellers (Lead Partners)

2.6 Osoba uprawniona do reprezentowania wnioskodawcy (Partner aWiodącego)

Titel	Name, Vorname
Position	Telefon
Telefax	E-Mail

Tytuł	Nazwisko, imię
Stanowisko	Telefon
Faks	E-mail

2.7 Ansprechpartner für das Projekt
Geben Sie bitte die Person an, die mit dem Projektmanagement beauftragt ist.

2.7 Osoba wyznaczona do kontaktu w sprawie projektu
Proszę wskazać koordynatora projektu.

Titel	Name, Vorname
Telefax	E-Mail
Position	Telefon

Tytuł	Nazwisko, imię
Faks	E-mail
Stanowisko	Telefon

2.8 Vorsteuerabzugsberechtigung des Antragstellers (Lead Partner)

Der Antragsteller (Lead Partner) ist für sein Projekt:

zum Vorsteuerabzug berechtigt

zum Vorsteuerabzug teilweise berechtigt

zum Vorsteuerabzug nicht berechtigt

3 Angaben zu Projektpartnern

Welche Projektpartner (keine Nachauftragnehmer) sind an dem Projekt beteiligt?

Bitte beachten Sie, dass ein Kooperationsvertrag zwischen dem Antragsteller (Lead Partner) und allen am Projekt beteiligten, hier aufgeführten Projektpartnern dem Antrag in 2 Exemplaren beizulegen ist.

Bitte vergeben Sie für jeden Projektpartner fortlaufend eine Nummer, die mit PP beginnt.

laufende Nummer des Projektpartners (PP)	Herkunftsland des Projektpartners	Einrichtung /Firma / Name, Vorname	Rechtsform	Gründungsdatum (bei Vereinen und Unternehmen) bzw. Geburtsdatum (bei natürlichen Personen und Einzelunternehmen- Gilt nur für deutsche Projektpartner.)	Handels-Vereinsnummer	Tätigkeitsfeld/Branche	Anschrift – Sitz des Projektpartners Straße, Hausnummer, PLZ, Ort,	Ansprechpartner für das Projekt Titel, Name, Vorname, Telefon/Telefax, E-Mail, Position	Vorsteuerabzugsberechtigung des Projektpartners.
Numer bieżący partnera projektu (PP)	Kraj pochodzenia partnera projektu	Institucja / firma / nazwisko, imię	Forma prawna	Data założenia (w przypadku stowarzyszeń i przedsiębiorstw) lub data urodzenia (w przypadku firmy, której właścicielem jest jedna osoba. Dotyczy jedynie niemieckich partnerów projektu)	Numer identyfikacyjny (KRS / NIP / REGON)	Rodzaj działalności/branża	Adres - siedziba partnera projektowego ulica, numer domu, kod pocztowy, miejscowość	Osoba upoważniona do kontaktu w sprawie projektu tytuł, nazwisko, imię, telefon/faks e-mail, stanowisko	Uprawnienie partnera projektowego dotyczące podatku VAT

2.8 Uprawnienie wnioskodawcy (Partnera Wiodącego) dotyczące podatku VAT

Wnioskodawca (Partner Wiodący) w ramach projektu:

jest uprawniony do odzyskania podatku VAT

jest uprawniony do częściowego odzyskania podatku VAT

nie jest uprawniony do odzyskania podatku VAT

3 Dane partnerów projektu

Jacy partnerzy projektu (nie dotyczy podwykonawców) są zaangażowani w projekt?

Do wniosku projektowego należy dołączyć 2 egzemplarze umowy o współpracy podpisane przez wnioskodawcę (Partnera Wiodącego) oraz przez wszystkich wymienionych partnerów projektu.

Proszę nadać partnerom projektu kolejno numer rozpoczynający się literami PP.

PP 1	Listbox – 1 Angabe/ Lista do wyboru – 1 informacja (DE - PL)		Listbox – 1 Anga- be/ Lista do wyboru – 1 informacja			beschreibbares Feld / miejsce na opis			<input type="checkbox"/> ist zum Vorsteuerabzug berech- tigt jest uprawniony do odzyskania podatku VAT <input type="checkbox"/> ist zum Vorsteuerabzug teilwei- se berechtigt jest uprawniony do częściowego odzyskania podatku VAT <input type="checkbox"/> ist zum Vorsteuerabzug nicht berechtigt nie jest uprawniony do odzyskania podatku VAT
PP 2	Listbox – 1 Angabe/ Lista do wyboru – 1 informacja (DE - PL)		Listbox – 1 Anga- be/ Lista do wyboru – 1 informacja			beschreibbares Feld / miejsce na opis			<input type="checkbox"/> ist zum Vorsteuerabzug berech- tigt jest uprawniony do odzyskania podatku VAT <input type="checkbox"/> ist zum Vorsteuerabzug teilwei- se berechtigt jest uprawniony do częściowego odzyskania podatku VAT <input type="checkbox"/> ist zum Vorsteuerabzug nicht berechtigt nie jest uprawniony do odzyskania podatku VAT
PP ..	Listbox – 1 Angabe/ Lista do wyboru – 1 informacja (DE - PL)		Listbox – 1 Anga- be/ Lista do wyboru – 1 informacja			beschreibbares Feld / miejsce na opis			

4 Detaillierte Projektdarstellung

4.1 Projektinhalt

Bitte stellen Sie die Ausgangssituation für das Projekt dar und gehen Sie auf den Bedarf für das Projekt ein.

Ausgangssituation für das Projekt und Projektbedarf

Beschreiben Sie bitte den Inhalt ihres Projektes.

Projektbeschreibung

4 Szczegółowy opis projektu

4.1 Opis projektu

Proszę przedstawić sytuację wyjściową dla projektu oraz odnieść się do potrzeby jego realizacji.

Sytuacja wyjściowa dla projektu i potrzeba jego realizacji.

Proszę opisać przedmiot projektu

Opis projektu

Bitte erläutern Sie konkret, welche Zielgruppen mit dem Projekt erreicht werden.

Zielgruppe des Projektes

4.2 Projektbeitrag zur Erreichung der Programmziele

Die Ergebnisse müssen dem Fördergebiet zugute kommen. Bitte berücksichtigen Sie bei den folgenden Ausführungen die kurz- und langfristigen Auswirkungen des Projektes.

4.2.1 Projektbeitrag zur Erreichung der spezifischen Programmziele

Wählen Sie bitte das auf das Projekt zutreffende spezifische Programmziel aus.

<i>Listbox – 1 Angabe</i>

Stellen Sie bitte dar, welchen Beitrag Ihr Projekt zur Erreichung des spezifischen Programmzieles leistet.

4.2.2 Projektergebnisse

4.2.2.1. Quantitative Projektergebnisse

Bitte machen Sie nur Angaben zu den Projektergebnissen, die das Projekt betreffen.

Indikator	Wert	wartosc	wskaźnik
Anzahl der Personen, die an gemeinsamen Maßnahmen zur Aus- und Weiterbildung teilnehmen.			Liczba osób, które biorą udział we wspólnych działaniach edukacyjnych i szkoleniowych.
Anzahl der Partner im Projekt (Lead Partner, Projektpartner), die zuvor noch nicht im Rahmen des Ziel-3-Programms oder des Vorgängerprogramms Interreg III A gefördert wurden.			Liczba partnerów projektu (Partner Wiodący i partnerzy projektu), którzy wcześniej nie uzyskali wsparcia w ramach Programu Celu 3 albo jego poprzednika Programu Interreg III A.

4.2.2.2. Qualitative Projektergebnisse

Proszę krótko opisać, do jakich grup docelowych jest skierowany projekt.

Grupa docelowa projektu

4.2 Wkład projektu w osiągnięciu celów Programu

Rezultaty projektu muszą przynosić korzyści obszarowi wsparcia. Proszę uwzględnić w poniższym opisie krótko- i długoterminowe oddziaływanie projektu.

4.2.1 Wkład projektu w osiągnięciu celów szczegółowych Programu

Proszę wybrać odpowiedni dla projektu cel szczegółowy Programu.

<i>Lista do wyboru – 1 informacja</i>

Proszę przedstawić, jaki jest wkład projektu w osiągnięciu celu szczegółowego Programu.

4.2.2 Rezultaty projektu

4.2.2.1. Ilościowe rezultaty projektu

Proszę podać jedynie informacje o rezultatach odnoszących się do projektu.

4.2.2.2. Jakościowe rezultaty projektu

Bitte geben Sie an, welche qualitative Projektergebnisse bei der Umsetzung des Projektes vorgesehen werden.		Proszę podać, jakie jakościowe rezultaty projektu zostały przewidziane przy jego realizacji.
Qualitative Projektergebnisse		Jakościowe rezultaty projektu

4.2.3 Informations- und Publizitätsmaßnahmen

Geben Sie bitte an, welche Informations- und Publizitätsmaßnahmen gemäß den EU-Vorgaben (Verordnung (EG) 1828/2006 Art. 8 und 9) im Rahmen des Projektes vom Antragsteller (Lead Partner) und den Projektpartnern geplant sind. Eine detaillierte Beschreibung der einzelnen Maßnahmen nehmen Sie bitte in Punkt 5.1 vor.
Bitte verwenden Sie zur Kennzeichnung der Projektpartner die im Punkt 3 vergebenen lfd. Nr.

beteiligte Partner	Maßnahme
Lead Partner	
Partner PP..	
Partner PP..	

4.2.3 Działania informacyjno - promocyjne

Proszę podać, jakie działania informacyjne i promocyjne zgodnie z zaleceniami wspólnotowymi (Rozporządzenie Komisji (WE) 1828/2006 art. 8 i 9) planowane są w ramach projektu przez wnioskodawcę (Partnera Wiodącego) i partnerów projektu. Szczegółowy opis poszczególnych działań proszę ująć w punkcie 5.1.
Proszę użyć do oznaczenia partnera projektu bieżący numer przyjęty w punkcie 3.

Zaangażowani partnerzy	Działania
Partner Wiodący	
partner PP ..	
partner PP ..	

4.3. Ausmaß der grenzübergreifenden Zusammenarbeit

Bitte geben Sie das Ausmaß der grenzübergreifenden Zusammenarbeit im Fördergebiet an. Mindestens **zwei** der vier Kriterien müssen erfüllt sein. Die dazugehörigen Aufgaben stellen Sie bitte konkret in Punkt 5.1 dar.

Ausmaß der grenzübergreifenden Zusammenarbeit
<input type="checkbox"/> gemeinsame Planung
Bitte erläutern Sie in kurzer Form die gemeinsame Planung des Projektes.
<input type="checkbox"/> gemeinsame Durchführung

4.3. Zakres współpracy transgranicznej

Proszę określić zakres współpracy transgranicznej na obszarze wsparcia. Muszą być spełnione przynajmniej **dwa** spośród czterech kryteriów. Zadania z tym związane proszę zwięźle przedstawić w punkcie 5.1.

Zakres współpracy transgranicznej
<input type="checkbox"/> wspólne planowanie
Proszę krótko wyjaśnić, na czym polega wspólne planowanie projektu
<input type="checkbox"/> wspólna realizacja

Bitte erläutern Sie in kurzer Form die gemeinsame Durchführung des Projektes.

gemeinsame Finanzierung

Bitte erläutern Sie in kurzer Form die gemeinsame Finanzierung des Projektes.

gemeinsames Personal

Bitte erläutern Sie in kurzer Form, inwieweit in dem Projekt gemeinsames Personal eingesetzt wird.

Proszę krótko wyjaśnić, na czym polega wspólna realizacja projektu

wspólne finansowanie

Proszę krótko wyjaśnić, na czym polega wspólne finansowanie projektu

wspólny personel

Proszę krótko wyjaśnić, w jakim zakresie w ramach projektu zaangażowany zostanie wspólny personel

4.4. Grenzübergreifender Charakter des Projektes

Bitte erläutern Sie für die folgenden Fragestellungen kurz die wesentlichen Auswirkungen des Projektes.

Inwieweit trägt das Projekt zum Abbau von Unterschieden und zur Angleichung des Lebensniveaus der Bevölkerung auf beiden Seiten der Grenze bei?

Erläuterung

4.4. Transgraniczny charakter projektu

Na podstawie poniższych pytań proszę krótko wyjaśnić istotne oddziaływanie projektu.

W jakim stopniu projekt przyczynia się do niwelowania dysproporcji i wyrównania poziomu życia mieszkańców po obu stronach granicy?

Opis

Inwieweit trägt das Projekt zur Verringerung der negativen Auswirkungen bei, die sich durch die Nähe der Grenze ergeben?

W jakim stopniu projekt przyczynia się do zmniejszenia uciążliwości wynikających z faktu istnienia granicy?

Erläuterung

Opis

In welchem Maße trägt das Projekt zur Vertiefung der bestehenden und zur Schaffung neuer partnerschaftlicher Kontakte zwischen der Bevölkerung, Organisationen, Unternehmen, Einrichtungen und anderen Akteuren des gesellschaftlichen Lebens bei?

W jakim stopniu projekt przyczynia się do zacieśnienia istniejących i tworzenia nowych kontaktów partnerskich między mieszkańcami, organizacjami, przedsiębiorstwami, instytucjami i innymi podmiotami życia społecznego?

Erläuterung

Opis

In welchem Maße trägt das Projekt zum Abbau von Hemmnissen und Barrieren infrastruktureller (d.h. Verbesserung der Zugänglichkeit) bzw. soziokultureller (d.h. Förderung des gegenseitigen Verstehens) Art bei?

W jakim stopniu projekt przyczynia się do niwelowania czynników hamujących i barier infrastrukturalnych (tzn. poprawa dostępności) względnie socjokulturowych (tzn. wspieranie wzajemnego zrozumienia)?

Erläuterung

Opis

In welchem Maße fördert das Projekt die positive Wahrnehmung des Fördergebiets, das Wissen über das Fördergebiet sowie die Sprachkenntnisse bei Bürgerinnen und Bürgern des anderen Landes?

Erläuterung

W jakim stopniu projekt wspiera pozytywne postrzeganie obszaru wsparcia, wiedzę o obszarze wsparcia oraz znajomość języka wśród obywateli drugiego kraju?

Opis

Inwieweit kommt der Nutzen/die Ergebnisse des Projektes beiden Seiten der Grenze zu Gute?

Erläuterung

W jakim stopniu korzyści/wyniki projektu służą obydwu stronom granicy?

Opis

In welchem Maße ist eine dauerhafte, gemeinsame Nutzung der Projektergebnisse auf beiden Seiten der Grenze bzw. eine Festigung und/oder Fortsetzung der Zusammenarbeit auch nach Abschluss der Förderung erkennbar?

Erläuterung

W jakim stopniu daje się rozpoznać trwałe, wspólne korzystanie z wyników projektu po obu stronach granicy względnie wzmocnienie i/lub kontynuację współpracy również po zakończeniu wsparcia?

Opis

In welchem Maße ist das Projekt innovativ?

Erläuterung

W jakim stopniu projekt jest innowacyjny?

Opis

--	--	--

In welchem Maße trägt das Projekt zur Erhaltung oder Verbesserung der Umwelt im gemeinsamen Fördergebiet bei?

Bezüglich der Umwelt ist das Projekt

<input type="checkbox"/> umweltfreundlich	<input type="checkbox"/> umweltorientiert	<input type="checkbox"/> umweltneutral
---	---	--

Erläuterung (in Form einer kurzen Beschreibung)

Pflichtfeld

W jakim stopniu projekt przyczynia się do zachowania lub poprawy stanu środowiska na wspólnym obszarze wsparcia?

Pod względem oddziaływania na środowisko projekt

<input type="checkbox"/> jego głównym tematem jest ochrona środowiska	<input type="checkbox"/> ma pozytywny wpływ na środowisko	<input type="checkbox"/> ma neutralny wpływ na środowisko
---	---	---

Uzasadnienie (w formie krótkiego opisu)

pole obowiązkowe

In welchem Maße unterstützt das Projekt die Förderung der Chancengleichheit bzw. die Integration benachteiligter Personengruppen?

Bezüglich der Chancengleichheit/Integration ist das Projekt

<input type="checkbox"/> hauptsächlich auf die Chancengleichheit/Integration orientiert	<input type="checkbox"/> auf die Chancengleichheit/Integration orientiert	<input type="checkbox"/> hinsichtlich der Chancengleichheit/Integration neutral
---	---	---

W jakim stopniu projekt wspiera promocję wyrównania szans względnie integracji osób zagrożonych wykluczeniem społecznym?

W odniesieniu do równości szans/integracji społecznej projekt jest

<input type="checkbox"/> ukierunkowany głównie na równość szans/integrację społeczną	<input type="checkbox"/> ma pozytywny wpływ na równość szans/integrację społeczną	<input type="checkbox"/> neutralny pod względem równości szans/integracji społecznej
--	---	--

Erläuterung (in Form einer kurzen Beschreibung)

Pflichtfeld

Uzasadnienie (w formie krótkiego opisu)

pole obowiązkowe

5 Umsetzungskonzept des Projektes

5.1 In welchen abgeschlossenen Arbeitspaketen wird das Projekt umgesetzt?

Bitte teilen Sie das Projekt in Arbeitspakete auf. Das Arbeitspaket "Projektvorbereitung" ist dann zwingend auszufüllen, wenn im Punkt 4.3 die gemeinsame Planung angegeben wird und/oder wenn im Punkt 6.1 die Projektvorbereitungskosten geltend gemacht werden.

Sollte ein Projekt länger als drei Jahre dauern, schränken Sie bitte die Dauer eines Arbeitspaketes auf max. drei Jahre ein.

Bitte stellen Sie bei jedem Arbeitspaket die Aufgaben und den darauf entfallenden Zeitaufwand (durch Ankreuzen der zutreffenden Felder) jeweils für den Antragsteller (Lead Partner) und die beteiligten Projektpartner dar. Bitte verwenden Sie zur Kennzeichnung der Projektpartner die in Punkt 3 vergebenen lfd. Nr..

Die in den Aufgaben enthaltenen Personalaufwendungen des Antragstellers (Lead Partner) und der Projektpartner sind in Punkt 5.2 detaillierter darzustellen.

5 Koncepcja wdrażania projektu

5.1 W formie jakich wyodrębnionych grup działań o podobnym charakterze projekt będzie realizowany?

Proszę podzielić projekt na grupy działań o podobnym charakterze. Grupę działań o podobnym charakterze "przygotowanie projektu" należy (koniecznie) wypełnić wówczas, jeśli w punkcie 4.3 wskazane zostanie wspólne planowanie oraz/lub jeśli w punkcie 6.1 zostaną uwzględnione koszty przygotowania projektu.

W przypadku, gdy okres realizacji projektu jest dłuższy niż 3 lata, proszę ograniczyć długość trwania grupy działań o podobnym charakterze maksymalnie do 3 lat.

Proszę przedstawić dla każdej grupy działań o podobnym charakterze, zadnia oraz nakład czasu z tym związany (poprzez zakreślenie odpowiedniego pola) każdorazowo dla wnioskodawcy (Partnera Wiodącego) oraz dla biorących w nich udział partnerów projektu. Proszę użyć do oznaczenia partnera projektu bieżący numer przyjęty w punkcie 3.

Koszty osobowe zawarte w zadaniach wnioskodawcy (Partnera Wiodącego) i partnerów projektu należy przedstawić szczegółowo w punkcie 5.2.

Handelt es sich um das Arbeitspaket "Projektvorbereitung"? Ja/tak Nein/nie

Czy chodzi o grupę działań o podobnym charakterze dotyczącą "przygotowania projektu"? Ja/tak Nein/nie

Arbeitspaket Nr. 1

Grupa działań nr 1

Jahr Quartal	rok kwartał	20..				20..				20..				20..					
		1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4		
Bezeichnung des Arbeitspaketes Nr. 1: Lead Partner	Aufgaben:	Oznaczenie grupy działań nr 1: Partner Wiodący	zadania:																
Partner PP..	Aufgaben:	partner PP ..	zadania:																

Arbeitspaket Nr. ...

Grupa działań nr ...

Jahr	rok	20..				20..				20..				20..			
Quartal	kwartal	1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4

Bezeichnung des Arbeitspaketes Nr. ...:		Oznaczenie grupy działań nr ...:																				
Lead Partner	Aufgaben:	Partner Wiodący	zadania:																			
Partner PP..	Aufgaben:	partner PP ..	zadania:																			

5.2 Mit welchem Personal wird das Projekt umgesetzt?

Bitte geben Sie für die beteiligten Partner (Lead Partner und Projektpartner) die einzelnen Stellen an, die im Projekt zum Einsatz kommen. Ordnen Sie diese den Arbeitspaketen (Nummer des Arbeitspaketes angeben) zu und benennen Sie den Zeitaufwand und ggf. die anfallenden Ausgaben pro Personalstelle. Die Angaben zu den Personalausgaben müssen mit den entsprechenden Angaben in Punkt 6.1 übereinstimmen.

Bitte verwenden Sie zur Kennzeichnung der Projektpartner die in Punkt 3 vergebenen lfd. Nr..

5.2 Jaki personel zaangażowany jest w realizację projektu?

Proszę określić dla partnerów biorących udział w projekcie (Partnera Wiodącego oraz partnerów projektu) personel, który będzie zaangażowany w projekcie. Osoby te należy przyporządkować do odpowiedniej grupy działań (podając numer tej grupy) oraz określić nakład czasu lub też koszty przypadające na osobę. Dane kosztów osobowych muszą zgadzać się z odpowiednimi danymi z punktu 6.1.

Proszę użyć do oznaczenia partnera projektu bieżący numer przyjęty w punkcie 3.

Beteiligte Partner	Stellenbezeichnung		zutreffende Arbeitspakete	Zeitaufwand in Arbeitsstd.	ggf. Ausgaben in €
uczestniczący partnerzy	określenie stanowiska		odpowiednie grupy działań	nakład czasowy w roboczogodzinach/lub w ilości etatów	ew. koszty w €
Lead Partner	Stelle Nr. 1	stanowisko nr 1			
	Stelle Nr. 2	stanowiskonr 2			
	Stelle Nr. 3	stanowisko nr 3			
Partner PP	Stelle Nr. 1	stanowisko nr 1			
	Stelle Nr. 2	stanowisko nr 2			
	Stelle Nr. 3	stanowisko nr 3			
Partner PP	Stelle Nr. 1	stanowisko nr 1			
	Stelle Nr. 2	stanowisko nr 2			
	Stelle Nr. 3	stanowisko nr 3			

Beteiligte Partner	Gesamtsumme der Arbeitsstunden	Gesamtsumme der Ausgaben in €
uczestniczący partnerzy	suma roboczogodzin/ilość etatów	suma wydatków w €
Lead Partner		
Partner PP		
Partner PP ..		
Gesamt	łącznie	

6 Ausgaben- und Finanzierungsplan des Projektes

6 Plan wydatków i finansowania projektu

6.1 Ausgabenplan nach Ausgabenarten

6.1 Plan wydatków według kategorii wydatków

Bitte verwenden Sie zur Kennzeichnung der Projektpartner die in Punkt 3 vergebenen lfd. Nr.

Proszę użyć do oznaczenia partnera projektu bieżący numer przyjęty w punkcie 3.

Ausgabenarten	Kategorie wydatków	Partner	Betrag in €	davon zuschussfähig in €	Gesamtsumme in €	davon zuschussfähig in €
			suma w €	w tym kwalifikowalne w €	łączna suma w €	w tym kwalifikowalne w €
Ausgaben für Projektvorbereitung davon	Wydatki związane z przygotowaniem projektu w tym	Lead Partner				
		Partner PP..				
		Partner PP..				
		Lead Partner				
		Partner PP..				
		Partner PP..				
		Lead Partner				
		Partner PP..				
		Partner PP..				
		Lead Partner				
		Partner PP..				
		Partner PP..				
		Lead Partner				
		Partner PP..				
		Partner PP..				
		Lead Partner				
		Partner PP..				
		Partner PP..				
		Lead Partner				
		Partner PP..				
		Partner PP..				

Ausgaben für die Projektumsetzung davon	Wydatki związane z realizacją projektu w tym	Lead Partner				
		Partner PP..				
		Partner PP..				
Gemeinkosten	Koszty ogólne	Lead Partner				
		Partner PP..				
		Partner PP..				
Personalausgaben	Koszty osobowe	Lead Partner				
		Partner PP..				
		Partner PP..				
Fremdleistungen Dritter davon	Zlecenie usług w tym	Lead Partner				
		Partner PP..				
		Partner PP..				
<i>a) Ausgaben für Dolmetscher- und Übersetzungsleistungen</i>	<i>a) wydatki na tłumaczenia ustne i pisemne</i>	Lead Partner				
		Partner PP..				
		Partner PP..				
<i>b) Ausgaben für externe Experten und Berater; Honorare für Vortragende mit nachgewiesenen spezifischen Fachkenntnissen</i>	<i>b) wydatki na ekspertów i doradców zewnętrznych, honoraria dla prelegentów o udokumentowanych kwalifikacjach specjalistycznych</i>	Lead Partner				
		Partner PP..				
		Partner PP..				
<i>c) Ausgaben für Studien, Konzepte und Gutachten sofern sie für die Projektumsetzung notwendig sind</i>	<i>c) wydatki na ekspertyzy, koncepcje i opinie, jeśli są niezbędne do realizacji projektu</i>	Lead Partner				
		Partner PP..				
		Partner PP..				
		Lead Partner				
		Partner PP..				
		Partner PP..				
		Lead Partner				
		Partner PP..				
		Partner PP..				
Reisekosten	Koszty podróży	Lead Partner				
		Partner PP..				
		Partner PP..				
Eigenleistungen davon	Wkład niepieniężny w tym	Lead Partner				
		Partner PP..				
		Partner PP..				

a) Bereitstellung von Grundstücken und Immobilien als Sachleistung	a) grunty i nieruchomości jako wkład rzeczowy	Lead Partner				
		Partner PP..				
		Partner PP..				
b) Unbezahlte freiwillige Arbeit	b) wolontariat	Lead Partner				
		Partner PP..				
		Partner PP..				
c) sonstige Sachleistungen	c) pozostały wkład rzeczowy	Lead Partner				
		Partner PP..				
		Partner PP..				
Ausgaben für Investitionen davon	Wydatki inwestycyjne w tym	Lead Partner				
		Partner PP..				
		Partner PP..				
a) Grundstückserwerb	a) zakup gruntów	Lead Partner				
		Partner PP..				
		Partner PP..				
b) Immobilienerwerb	b) zakup nieruchomości	Lead Partner				
		Partner PP..				
		Partner PP..				
c) Bau- und Baunebenkosten	c) koszty budowy i robót dodatkowych	Lead Partner				
		Partner PP..				
		Partner PP..				
d) Anschaffung von Ausrüstungsgütern	d) zakup środków trwałych	Lead Partner				
		Partner PP..				
		Partner PP..				
Abschreibungen	Amortyzacja	Lead Partner				
		Partner PP..				
		Partner PP..				
Patente und Lizenzgebühren	Patenty i licencje	Lead Partner				
		Partner PP..				
		Partner PP..				
Leasing	Leasing	Lead Partner				
		Partner PP..				
		Partner PP..				
Ausgaben für Finanztransaktionen,	Oplaty za transakcje	Lead Partner				

sonstige Rechts- und Rechnungslegungsausgaben	finansowe, inne koszty prawne i księgowe	Partner PP..				
		Partner PP..				
Ausgaben für Treffen, Konferenzen und Seminare	Wydatki związane z organizacją spotkań konferencji i seminariów	Lead Partner				
		Partner PP..				
		Partner PP..				
Ausgaben für die Öffentlichkeitsarbeit	Wydatki na działania informacyjno - promocyjne	Lead Partner				
		Partner PP..				
		Partner PP..				
Sonstige Ausgaben	Pozostałe wydatki	Lead Partner				
		Partner PP..				
		Partner PP..				
Projekteinnahmen ⁴	Dochody z projektu ⁴	Lead Partner				
		Partner PP..				
		Partner PP..				
Gesamt	Łącznie	Lead Partner				
		Partner PP..				
		Partner PP..				

⁴ Projekteinnahmen sind von den förderfähigen Gesamtausgaben abzuziehen.

⁴ Dochody z projektu należy odjąć od całkowitych kosztów kwalifikowalnych.

6.2 Plan der zuschussfähigen Ausgaben nach Jahren und Quartalen

6.2 Plan kosztów kwalifikowalnych w podziale na lata i kwartały

Bitte verwenden Sie zur Kennzeichnung der Projektpartner die in Punkt 3 vergebenen lfd. Nr..

Proszę użyć do oznaczenia partnera projektu bieżący numer przyjęty w punkcie 3.

Jahr	Quartal	Partner	Ausgaben in €	davon zuschussfähig in €	Gesamt in €	davon zuschussfähig in €	
rok	kwartał	partner	wydatki w €	w tym kwalifikowalne w €	łącznie w €	w tym kwalifikowalne w €	
20XX	1	Lead Partner					
		Partner PP..					
		Partner PP..					
	2	Lead Partner					
		Partner PP..					
		Partner PP..					
	3	Lead Partner					
		Partner PP..					

		Partner PP..					
	4	Lead Partner					
		Partner PP..					
		Partner PP..					
20XX	1	Lead Partner					
		Partner PP..					
		Partner PP..					
	2	Lead Partner					
		Partner PP..					
		Partner PP..					
	3	Lead Partner					
		Partner PP..					
		Partner PP..					
	4	Lead Partner					
Partner PP..							
Partner PP..							
Gesamt / łącznie		Lead Partner					
		Partner PP..					
		Partner PP..					

6.3 Finanzierungsplan (in €)

6.3 Plan finansowania (w €)

Bitte verwenden Sie zur Kennzeichnung der Projektpartner die in Punkt 3 vergebenen lfd. Nr..

Proszę użyć do oznaczenia partnera projektu bieżący numer przyjęty w punkcie 3.

Finanzierungsquellen		Fördermittel der EU	%	öffentliche Mittel zur Finanzierung der zuschussfähigen Ausgaben davon	staatlich	%	regional	%	lokal	%	Sonstige öffentliche Mittel	%	Zwischensumme der öffentlichen Finanzierung	%	private Finanzierung	%	Projekteinnahmen	sonstige Mittel zur Finanzierung der nicht zuschussfähigen Ausgaben	Gesamtsumme der Finanzierung
źródła finansowania		dofinansowanie ze środków UE	%	środki publiczne na dofinansowanie wydatków kwalifikowalnych w tym	budżet państwa	%	budżet samorządu województwa	%	budżet lokalny (gminy, powiaty)	%	inne środki publiczne	%	suma środków publicznych	%	finansowanie ze środków prywatnych	%	dochody z projektu	pozostałe środki na finansowanie wydatków niekwalifikowalnych	łącznie finansowania
Lead Partner																			
PP..																			
PP..																			
Gesamt	łącznie																		

7 Erklärung des Antragstellers (Lead Partner)

7.1 Kenntnisnahme des Antragstellers (Lead Partner)

Der Antragsteller hat keinen Rechtsanspruch auf die Gewährung einer Zuwendung aus dem Operationellen Programm der grenzübergreifenden Zusammenarbeit Sachsen – Polen 2007-2013.

Die Anerkennung der Zuschussfähigkeit der Ausgaben beginnt mit der offiziellen Registrierung des Projektantrages beim Gemeinsamen Technischen Sekretariat (GTS). Damit ist die Gewährung einer Förderung für Projekte, die vor der offiziellen Registrierung eines Projektantrages begonnen haben, mit Ausnahme der Anerkennung der Projektvorbereitungskosten ausgeschlossen. Dies betrifft nicht Projekte, bei denen ausschließlich eine Förderung der Ausgaben des polnischen Kooperationspartners beantragt wird. Für diese Projekte beginnt die Zuschussfähigkeit der Ausgaben ab 01.01.2007. Antragsteller, die nach den oben genannten Bestimmungen ihr Projekt vor Abschluss eines Zuwendungsvertrages beginnen, tragen die hieraus resultierenden finanziellen Risiken selbst.

Der Endtermin für die Zuschussfähigkeit der Ausgaben bestimmt sich für jedes Projekt durch das Projektende, welches sich aus dem Zuwendungsvertrag ergibt. Bis zu diesem Termin müssen alle Ausgaben getätigt worden sein.

Die Projektlaufzeit beträgt in der Regel bis zu drei Jahre. Längere Projektlaufzeiten sind durch den Lead Partner im Projektantragsformular zu begründen.

Die für die Antragstellung ggf. notwendigerweise anfallenden Ausgaben für Übersetzungsleistungen sowie Ausgaben der Projektvorbereitung² sind bis zur Höhe von insgesamt 5 von Hundert der gesamten zuschussfähigen Ausgaben des jeweiligen Kooperationspartners förderfähig, wenn sie ab dem 01.01.2007 und vor der offiziellen Registrierung des Projektes beim GTS angefallen sind und dem Antrag entsprechen wurde. Eine Erstattung der zuschussfähigen Ausgaben erfolgt nur dann, wenn das Projekt durch den Begleitausschuss bestätigt wurde.

Die rückwirkende Gewährung einer Förderung für bereits abgeschlossene Projekte ist nicht zulässig.

Der Zuwendung liegen Subventionen der Europäischen Gemeinschaft und des Freistaates Sachsen zugrunde, auf welche der § 264 des deutschen Strafgesetzbuches (StGB) und gemäß § 1 des Subventionsgesetzes des Freistaates Sachsen vom 14.01.1997 (GVBl S. 2), die §§ 2 bis 6 des Gesetzes gegen missbräuchliche Inanspruchnahme von Subventionen (SubvG) vom 29.07.1976 (BGBl I S. 2037)(BGBl. III 453-18-1-2) geändert durch das Sechste Überleitungsgesetz vom 25.09.1990 (BGBl I S. 2106) bzw. bei polnischen Lead Partnern Regelungen des Finanzstrafgesetzbuches vom 10.09.1999 (Gesetzblatt Nr. 111, Pos. 765 m. spät. Änd.) und des Teils V des Gesetzes über öffentliche Finanzmittel vom 30.06.2005 (Gesetzblatt 2005 Nr. 249, Pos. 2104 m. spät. Änd.) in der jeweils geltenden Fassung Anwendung finden. Nach § 3 SubvG bzw. den Regelungen des Finanzstrafgesetzbuches vom 10.09.1999 (Gesetzblatt Nr. 111, Pos. 765 m. spät. Änd.) und des Teils V des Gesetzes über öffentliche Finanzmittel vom 30.06.2005 (Gesetzblatt 2005 Nr. 249, Pos. 2104 m. spät. Änd.), in der jeweils geltenden Fassung, ist der Lead Partner verpflichtet, der SAB unverzüglich alle Tatsachen mitzuteilen, die der Bewilligung, Gewährung, Weitergewährung, Inanspruchnahme oder dem Belassen der Subvention oder des Subventionsvorteils entgegenstehen oder für die Rückforderung der Subvention oder des Subventionsvorteils erheblich sind.

Ich bin darüber unterrichtet, dass die in diesem Formular in den Ziffern 1 bis 6 sowie in den Anlagen zu diesem Formular gemachten Angaben subventionserhebliche Tatsachen im Sinne von § 264 StGB, in der jeweils geltenden Fassung, sind. Mir ist die Strafbarkeit eines Subventionsbetruges nach § 264 StGB, in der jeweils geltenden Fassung, bekannt.

Im Falle einer gesetzwidrigen Verwendung der EU-Mittel finden bei polnischen Lead Partnern jeweils entsprechende Vorschriften, die für den Bereich gelten, Anwendung, darunter § 211 des Gesetzes über öffentliche Finanzmittel vom 30.06.2005 (Gesetzblatt Nr. 249, Pos. 2104 m. spät. Änd.).

7 Oświadczenie wnioskodawcy (Partner Wiodący)

7.1 Zapoznanie się wnioskodawcy (Partnera Wiodącego) z przepisami

Wnioskodawcy nie przysługują żadne rozszczenia prawne odnośnie do przyznania dofinansowania z Programu Operacyjnego Współpracy Transgranicznej Polska – Saksonia 2007-2013.

Początek okresu kwalifikowalności wydatków rozpoczyna się wraz z oficjalną rejestracją wniosku o dofinansowanie we Wspólnym Sekretariacie Technicznym (WST). Tym samym wykluczone jest przyznanie wsparcia na projekty rozpoczęte przed oficjalną rejestracją wniosku, za wyjątkiem kosztów przygotowawczych projektu. Nie dotyczy to projektów, w których wnioskując się wyłącznie o dofinansowanie wydatków poniesionych przez polskiego partnera współpracy. Dla tych projektów okres kwalifikowalności wydatków rozpoczyna się od 1 stycznia 2007 roku. Wnioskodawcy, którzy zgodnie z wyżej wymienionymi warunkami rozpoczynają projekt przed podpisaniem umowy o dofinansowanie, czynią to wyłącznie na własne ryzyko finansowe.

Końcowy termin kwalifikowalności wydatków w projekcie określa termin zakończenia projektu, zawarty w umowie o dofinansowanie. Do tego czasu wszystkie wydatki muszą zostać poniesione.

Okres realizacji projektu wynosi z reguły do trzech lat. Dłuższe okresy realizacji wymagają uzasadnienia przez Partnera Wiodącego w formularzu wniosku.

Wydatki niezbędne w danym przypadku do złożenia wniosku związane z tłumaczeniem oraz z przygotowaniem projektu¹ są kwalifikowalne do łącznej wysokości 5% całkowitych kosztów kwalifikowanych poszczególnych partnerów współpracy, jeżeli powstały po 1 stycznia 2007 roku a przed oficjalną rejestracją projektu w WST i wniosek został zatwierdzony. Zwrot wydatków kwalifikowalnych następuje wyłącznie wówczas, gdy projekt zostanie zatwierdzony przez Komitet Monitorujący.

Nie jest dopuszczalne przyznanie dofinansowania z mocą wsteczną na projekty już zakończone.

Udzielone dofinansowanie opiera się na subwencjach Wspólnoty Europejskiej oraz Wolnego Kraju Związkowego Saksonia, co do których zastosowanie mają zapisy § 264 niemieckiego kodeksu karnego oraz zgodnie z § 1 ustawy o subwencjach Wolnego Kraju Związkowego Saksonia z dn. 14.01.1997 r. (Dziennik Ustaw i Rozporządzeń s. 2), §§ 2 do 6 ustawy o zwalczaniu nadużyć przy korzystaniu z subwencji z dn. 29.07.1976 r. (Federalny Dziennik Ustaw I s. 2037)(Federalny Dziennik Ustaw III 453-18-1-2) zmienionej przez szóstą ustawę przejściową z dn. 25.09.1990 r. (Federalny Dziennik Ustaw I s. 2106) lub w przypadku polskich Partnerów Wiodących zapisy kodeksu karnego skarbowego z dn. 10.09.1999 r. (Dz. U. nr 111, poz. 765 z późn. zm.), a także działu V ustawy z dn. 30.06.2005 r. o finansach publicznych (Dz. U. z 2005 r. nr 249, poz. 2104 z późn. zm.) w aktualnie obowiązującym brzmieniu. Zgodnie z § 3 ustawy o zwalczaniu nadużyć przy korzystaniu z subwencji lub z zapisami kodeksu karnego skarbowego z dn. 10.09.1999 r. (Dz. U. nr 111, poz. 765 z późn. zm.), a także działu V ustawy z dn. 30.06.2005 r. o finansach publicznych (Dz. U. z 2005 r. nr 249, poz. 2104 z późn. zm.) w aktualnie obowiązującym brzmieniu, Partner Wiodący zobowiązany jest do niezwłocznego poinformowania jednostki przyznającej dofinansowanie o wszystkich faktach utrudniających udzielenie, przyznanie, ponowne przyznanie, korzystanie lub rezygnację ze wsparcia czy też związanej z nim korzyści, jak również o wszystkich faktach istotnych dla żądania zwrotu wsparcia czy też związanej z nim korzyści.

Zostałem/zostałam, poinformowany/poinformowana że dane podane w niniejszym formularzu w pkt. od 1 do 6 jak i w załącznikach do niniejszego formularza są faktami istotnymi dla uzyskania subwencji w rozumieniu § 264 niemieckiego kodeksu karnego w aktualnie obowiązującym brzmieniu. Znam mi jest odpowiedzialność karna związana z nieprawidłowym wykorzystaniem subwencji zgodnie z § 264 niemieckiego kodeksu karnego w aktualnie obowiązującym brzmieniu.

Die Beantragung der Auszahlung der Fördermittel muss der zeitlichen Strukturierung der Projektrealisierung entsprechen. Bei zeitlichen Verschiebungen ist die Förderstelle vorher zu informieren.

Die Auszahlung der Fördermittel erfolgt nur auf Grund von nachweislich bereits getätigten Ausgaben (Erstattungsprinzip).

Ich bin damit einverstanden, dass ich in das gemäß Art. 7, Abs. 2d) Verordnung (EG) Nr. 1828/2006 veröffentlichte Verzeichnis der Begünstigten aufgenommen werde und dass Berichte zur Projektumsetzung und den Ergebnissen teilweise oder vollständig veröffentlicht werden.

Ich bin verpflichtet, der Sächsischen Aufbau-bank - Förderbank - (SAB) unverzüglich eine nachträgliche Änderung der vorgenannten Angaben mitzuteilen.

Wnioskowanie o płatność ze środków pomocowych musi odpowiadać harmonogramowi realizacji projektu. W przypadku wystąpienia przesunięć w czasie należy wcześniej poinformować jednostkę przyznającą dofinansowanie.

Wypłata środków pomocowych następuje wyłącznie na podstawie wcześniej poniesionych i udokumentowanych wydatków (zasada refundacji).

Zgodnie z art. 7 ust. 2 lit. d Rozporządzenia Komisji (WE) nr 1828/2006 wyrażam zgodę na opublikowanie mojej instytucji w wykazie beneficjentów oraz na publikowanie w całości lub częściowo sprawozdań z realizacji projektu oraz jego rezultatów.

W przypadku polskich Partnerów Wiodących w odniesieniu do niezgodnego z prawem wykorzystania środków unijnych każdorazowo będą miały zastosowanie odpowiednie przepisy obowiązujące w tym zakresie, w tym art. 211 ustawy z dn. 30.06.2005 r. o finansach publicznych (Dz. U. nr 249, poz. 2104 z późn. zm).

Zobowiązuję się do niezwłocznego poinformowania Saksońskiego Banku Odbudowy - Banku Wsparcia - (SAB) o zaistniałych zmianach dotyczących wymienionych informacji.

7.2 Erklärung des Antragstellers (Lead Partner)

Die Richtigkeit und Vollständigkeit sowohl der vorstehenden als auch der in den Anlagen zu diesem Antrag gemachten Angaben in beiden Sprachen wird hiermit versichert. Bei Abweichungen von Angaben ist die Sprache des Lead Partners maßgebend. Es ist mir bekannt, dass falsche Angaben die sofortige Kündigung des Zuwendungsvertrages und evtl. Rückforderungen zur Folge haben können.

Hiermit erkläre ich, dass die Fördermittel ausschließlich zur Finanzierung von zuschussfähigen Ausgaben des beschriebenen Projektes verwendet werden.

Hiermit erkläre ich, dass der im Projektantrag ausgewiesene Eigenanteil gesichert ist.

Ich versichere, dass für die Umsetzung dieses Projektes gleichzeitig keine Anträge auf Fördermittel aus anderen Förderprogrammen der EU, der Bundesrepublik Deutschland und der Republik Polen gestellt wurden, sofern sie nicht im Finanzierungsplan in diesem Antrag (vgl. Punkt 6.3) enthalten sind.

Hiermit erkläre ich, dass das Projekt in Übereinstimmung mit den geltenden Vorschriften, darunter Vergabevorschriften, umgesetzt wird.

Als polnischer Lead Partner erkläre ich hiermit, dass ich innerhalb der letzten 3 Jahre die Bestimmungen des Vertrages über die Inanspruchnahme von öffentlichen Mitteln nicht erheblich verletzt habe und dass ich nicht durch ein rechtskräftiges Urteil wegen Straftaten im Zusammenhang mit dem Versuch, öffentliche Mittel zu erlangen bzw. diese zu nutzen, verurteilt wurde.

Als polnischer Lead Partner erkläre ich weiterhin, dass ich mich nicht im Konkurs befinde, nicht unter kommissarischer Verwaltung stehe, gegen mich weder Abwicklungsverfahren noch Konkursverfahren bzw. Vergleichsverfahren mit beteiligten Gläubigern anhängig sind.

Als polnischer Lead Partner erkläre ich

7.2 Oświadczenie wnioskodawcy (Partner Wiodący)

Zapewniam o prawidłowości oraz kompletności danych w obu językach, zawartych zarówno w niniejszym wniosku jak i w załącznikach do niniejszego wniosku. W przypadku rozbieżności dane w języku Partnera Wiodącego są rozstrzygające. Przyjmuję do wiadomości, że podanie fałszywych danych może skutkować natychmiastowym rozwiązaniem umowy o dofinansowanie oraz ewentualnie żądaniem zwrotu dofinansowania.

Oświadczam, że środki dofinansowania wykorzystane zostaną wyłącznie do finansowania wydatków kwalifikowalnych w przedstawionym projekcie.

Oświadczam, że środki na finansowanie wkładu własnego wykazane we wniosku o dofinansowanie projektu są zabezpieczone.

Zapewniam, że w związku z realizacją projektu nie zostały złożone równocześnie wnioski o dofinansowanie z innych programów pomocowych UE, Republiki Federalnej Niemiec oraz Rzeczypospolitej Polskiej, o ile środki te nie zostały wykazane w planie finansowania w punkcie 6.3 niniejszego wniosku.

Oświadczam, że projekt będzie realizowany zgodnie z obowiązującymi przepisami, w tym dotyczącymi zamówień publicznych.

Jako polski Partner Wiodący oświadczam, że w ciągu ostatnich 3 lat nie naruszyłem w sposób istotny postanowień umowy dotyczącej gospodarowania środkami publicznymi oraz że nie zostałem skazany prawomocnym wyrokiem za przestępstwa popełnione w związku z próbą pozyskania środków publicznych lub gospodarowania takimi środkami.

Jako polski Partner Wiodący oświadczam również, że nie pozostaję w stanie upadłości, pod zarządem komisarycznym, nie znajduję się w toku likwidacji, postępowania upadłościowego lub postępowania układowego z wierzycielami.

Jako polski Partner Wiodący oświadczam, że nie zalegam z opłacaniem składek na ubezpieczenia społeczne oraz z uiszczaniem podatków wobec skarbu państwa i opłat lokalnych.

weiterhin, dass bei mir bei Sozialversicherungsbeiträgen kein Zahlungsverzug besteht und dass die Steuern gegenüber der Staatskasse sowie die lokalen Steuern und Abgaben von mir ordnungsgemäß entrichtet werden.

Hiermit erkläre ich, dass alle Projektausgaben unter Beachtung der Grundsätze der Wirtschaftlichkeit und Ordnungsmäßigkeit anfallen werden.

Hiermit erkläre ich, dass die Dauerhaftigkeit des Projektes gemäß Artikel 57 der Verordnung (EG) Nr. 1083/2006² beibehalten wird, d.h. das Projekt innerhalb von 5 Jahren nach dem Projektabschluss keine wesentliche Änderung erfährt, die seine Art oder Durchführungsbedingungen beeinträchtigt oder einen ungerechtfertigten Vorteil verschafft und sich aus einem Wechsel der Besitzverhältnisse bei einer Infrastruktur ergibt.

Hiermit erkläre ich, dass alle Projektpartner über die Förderbedingungen des Programms unterrichtet sind.

Der Zuwendung liegt die Förderung der Europäischen Gemeinschaft zugrunde, auf welche die Verordnung (EG) Nr. 1083/2006, die Verordnung (EG) Nr. 1080/2006 und die Verordnung (EG) Nr. 1828/2006 in der jeweils geltenden Fassung Anwendung finden.

Hiermit erkläre ich, dass mir die oben genannten Verordnungen und den aus ihnen folgenden Bestimmungen bekannt sind.

Oświadczam, że wydatki w projekcie będą ponoszone w sposób gospodarny i rzetelny.

Oświadczam, że zgodnie z art. 57 Rozporządzenia Rady (WE) 1083/2006 zapewnię trwałość projektu, tzn. w okresie 5 lat od zakończenia projektu nie zostaną wprowadzone żadne znaczące modyfikacje mające wpływ na charakter, warunki realizacji lub powodujące uzyskanie nieuzasadnionych korzyści oraz wynikające ze zmiany charakteru własności elementu infrastruktury.

Oświadczam, że partnerzy projektu zostali zapoznani z warunkami uzyskania dofinansowania w ramach Programu.

Udzielone dofinansowanie opiera się na wsparciu Wspólnoty Europejskiej, co do której zastosowanie mają zapisy Rozporządzenia Rady (WE) nr 1083/2006, Rozporządzenia (WE) nr 1080/2006 oraz Rozporządzenia Komisji (WE) nr 1828/2006 w aktualnie obowiązującym brzmieniu.

Oświadczam, że znane mi są powyższe rozporządzenia oraz wynikające z nich postanowienia.

² Dies trifft nach Kapitel 6.5 des Allgemeinen Teils des Umsetzungsdokuments für Projekte mit investiven Bestandteilen (dazu gehören infrastrukturelle Projekte und Projekte, die den Kauf von Geräten und Ausstattung beinhalten) zu. Wg rozdziału 6.5 części ogólnej Uszczegółowienia dotyczy to projektów zawierających elementy inwestycyjne (należą do nich projekty infrastrukturalne oraz projekty, które zawierają zakup urządzeń i wyposażenia).

8. Unterzeichnung des Antrages

8. Podpisanie wniosku

Ort, Datum
miejscowość, data

Unterschrift, Stempel
podpis, pieczęćka